

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна
Кафедра англійської філології та методики викладання іноземної мови

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Декан факультету (директор
навчально-наукового інституту)
ІНОЗЕМНИХ МОВ
(вказати назву структурного підрозділу)
Світлана ВІРОТЧЕНКО
(вказати П.І.Б керівника)
“ 30 ” червня 2025 р.

Робоча програма навчальної дисципліни

ІНОЗЕМНА МОВА II

рівень вищої освіти **другий (магістерський)**
галузь знань **B – Мистецтво та гуманітарні науки**
спеціальність **B11 – філологія**
освітня програма **переклад (іспанська та англійська мови), переклад (китайська та англійська мови)**
спеціалізація **B11.051 романські мови та література (переклад включно), перша – іспанська, B11.065 східні мови та література (переклад включно), перша – китайська**
вид дисципліни **обов'язкова**
факультет **іноземних мов**

2025 – 2026 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження Вченою радою факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

"30" червня 2025 року, протокол № 8

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: **БОНДАРЕНКО Євгенія Валеріївна**.

д. філол. н., професор, професор кафедри англійської філології та методики викладання іноземної мови

Програму схвалено на засіданні кафедри англійської філології та методики викладання іноземної мови Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

"26" червня 2025 року, протокол № 21

Завідувач кафедри англійської філології



к.ф.н., доц. Ірина МОРОЗОВА

Програму погоджено з гарантами освітньо-професійних програм Переклад (іспанська та англійська мови), Переклад (китайська та англійська мови).

Гарант освітньої програми Переклад (іспанська та англійська мови)

(підпис)

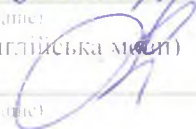


(підпис та підкаси)

Тетяна БОЧАРНИКОВА

(підпис)

Гарант освітньої програми Переклад (китайська та англійська мови)



(підпис та підкаси)

Світлана ВІРУТЧЕНКО

(підпис)

(підпис та підкаси)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

"30" червня 2025 року, протокол № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов



к.ф.н., доц. Анна КОТОВА

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Іноземна мова II» складена відповідно до освітньої програми підготовки магістра спеціальності (напряму) B11 філологія
Другий (магістерський) рівень

спеціальність B11 Філологія (денна та заочна форма навчання)

освітня програма – переклад (іспанська та англійська мови), переклад (китайська та англійська мови),

спеціалізація – B11.051 романські мови та література (переклад включно), перша – іспанська, B11.065 східні мови та література (переклад включно), перша – китайська

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова II» є формування у студентів іншомовної комунікативної компетентності рівня C1-C2 для здійснення усіх видів комунікації (усної та письмової) в перебігу професійної діяльності.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни

Основними завданнями вивчення дисципліни є такі: змістовно орієнтовані: набуття студентами лінгвокраїнознавчих та культурологічних знань щодо особливостей комунікації в англійськомовних країнах, формування свідомої і відповідальної особистості; мовно орієнтовані: набуття студентами мовних знань і формування мовленнєвих умінь з говоріння, читання, письма та аудіювання рівня C1-C2.

1.3. Кількість кредитів – 3

1.4. Загальна кількість годин – 90.

1.5. Характеристика навчальної дисципліни

Обов'язкова	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
1-й	1-й
Семестр	
1-й	1-й
Лекції	
не передбачено	не передбачено
Практичні заняття	
48 год.	14 год.
Лабораторні заняття	
не передбачено	не передбачено

Самостійна робота	
42 год.	76 год.
у тому числі індивідуальні завдання	
не передбачено	

1.6 Навчальна дисципліна забезпечує розвиток таких компетентностей:

ОП Переклад (китайська та англійська мови)

ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК9. Здатність до адаптації та дій у новій ситуації.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.

ЗК14. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та / або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату:

ФК 9. Здатність ефективно спілкуватися китайською та англійською мовами в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.

ФК10. Здатність опрацьовувати фахову літературу китайською англійською мовами.

ФК11. Здатність виконувати професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів китайською, англійською та державною мовами.

ОП Переклад (іспанська та англійська мови)

ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.

ЗК6. Здатність спілкуватися іспанською та англійською мовами у професійній діяльності.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня, зокрема й іноземними мовами.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ЗК13. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

ЗК15. Здатність до безперервного та актуального навчання.

ЗК16. Уміння планувати роботу та правильно розподіляти час.

ЗК17. Усвідомлення своєї національної самобутності, толерантність та повага до представників інших культур.

ФК3. Здатність осмислювати лінгвістику як полісистему, розуміти сучасний шлях розвитку лінгвістики.

ФК4. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку і сучасний стан світового літературознавства.

ФК5. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку і сучасний стан перекладознавства.

ФК6. Здатність до наукового аналізу і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК7. Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для дослідження чи інноваційної розробки у галузі романської філології (перекладу включно).

ФК8. Здатність презентувати результати своїх досліджень чи інноваційних розробок професійній спільноті, захищати інтелектуальну власність на результати своїх досліджень та інновацій.

ФК9. Здатність застосовувати поглиблені знання з романської філології (перекладу включно) для вирішення професійних завдань.

ФК10. Здатність опрацьовувати фахову літературу іспанською, англійською та українською мовами; уміння знаходити інформацію іноземними мовами, необхідну для створення фахових текстів та стилістичного редагування текстів іноземними мовами.

ФК11. Вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі романської філології (перекладу включно).

ФК12. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК14. Здатність продемонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної та міжособистісної комунікації

ФК15. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

1.7. Заплановані результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми, студенти повинні досягти таких програмних результатів навчання:

ОП Переклад (китайська та англійська мови)

ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти китайською, англійською й українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного та наукового спілкування; презентувати результати досліджень китайською, англійською й українською мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики та технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі східної та германської філології.

ПРН4. Оцінювати та критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у

складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти східної та германської філології.

ПРН10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання зі східної та германської філології для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення й інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН17. Планувати, організовувати, здійснювати та презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі східної та германської філології та перекладу.

ПРН18. Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі, прийомами забезпечення якості перекладу, знати принципи професійної діяльності перекладача.

ПРН19. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм китайської та англійської мов.

ОП Переклад (іспанська та англійська мови)

ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти іспанською, англійською та українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень іспанською, англійською та українською мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методи і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі романської філології (перекладу включно).

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення лінгвістики, літературознавства, перекладознавства.

ПРН9. Характеризувати теоретичні засади та прикладні аспекти романської філології (перекладу включно).

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати іспаномовні та англійськомовні тексти різних стилів і

жанрів, а також гуманітарні тексти з української мови на іспанську; порівнювати різні художні переклади того самого твору на українську мову; знаходити вузько спеціалізовану інформацію іноземними мовами.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування не лише фахівцям, а й широкому загалу.

ПРН14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних жанрів і стилів іспанською, англійською мовами та українською мовами.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, літературного чи перекладного матеріалу.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з романської філології (перекладу включно) для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі романської філології та перекладу.

ПРН18. Удосконалювати дослідницькі навички і вміння, підвищувати свій професійний рівень та розвивати креативність.

ПРН19. Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного спілкування.

ПРН20. Поважати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.

ПРН21. Об'єктивно аналізувати й критично оцінювати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.

1.8. Передумови для вивчення навчальної дисципліни

Курс усної практики та аналітичного читання англійської мови рівня C1, вступ до мовознавства, вступ до германської філології, історія германських мов, порівняльна лексикологія, порівняльна теоретична граматики, порівняльна стилістика.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

3.

1 семестр

Тематичний блок 1. Вища освіта у британській та американській практиці

Тема 1. Б. Кауфман «Up the Down Staircase» («Аналіз художнього тексту-5 (I)»)

Лексичні та граматичні моделі, використані у тексті, резюме, лінгвостилістичний аналіз тексту, домашнє читання (Е. О'Neil "Long Day's Journey into the Night").

Тема 2. Актуальні проблеми вищої освіти

Самопрезентація для професійних та академічних цілей. Працевлаштування. Базові трудові навички лінгвіста у цифрову добу.

Тематичний блок 2. Моральні цінності суспільства

Тема 1. С. Моем «The Escape» («Аналіз художнього тексту-5 (I)»)

Лексичні та граматичні моделі, використані у тексті, комерційна анотація книги, лінгвостилістичний аналіз тексту та диктант-твір за відповідною темою, домашнє читання (L. Hellmann “The Autumn Garden”).

Тема 2. Цінності

Природа, типологія цінностей та моральний стан суспільства. Національні цінності англomовних народів та українців

Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с. р.		л	п	лаб	інд	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Тематичний блок 1												
Тема 1.	22		1 2			10	23		4			19
Тема 2.	23		1 2			11	22		3			19
Разом за розділом 1	45		2 4			21	45		7			38
Тематичний блок 2												
Тема 1.	22		1 2			10	23		4			19
Тема 2.	23		1 2			11	22		3			19
Разом за розділом 2	45		2 4			21	45		7			38
Усього за семестр	90		4 8			42	90		1 4			76

4. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна	Кількість годин заочна
Тематичний блок 1			
1.1	Ознайомлення з персоналією авторки та культурно-історичними підвалинами створення роману Б. Кауфман «Up	2	

	the Down Staircase» (Тема 1.1. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I))		
1.2	Читання, та вибіркового переклад тексту «Up the Down Staircase». Аналіз фразеологічних зворотів граматичних структур (Тема 1.2. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I)).	2	2
1.3	Виконання вправ на закріплення контекстуального використання фразеологічних зворотів та граматичних структур (Тема 1.2. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I)).	2	
1.4	Інтерпретація тексту: тема, ідейна спрямованість, назва, : сюжет, автор, оповідні типи (Тема 1.4. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I)).	2	
1.5	Ознайомлення із базовою лексикою розділу (Тема 1.5. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I)).	2	
1.6	Виконання вправ з використання базової лексики. (Тема 1.6. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I))	2	2
2.1	Загальний план обговорення теми «Актуальні проблеми вищої освіти». Усна самопрезентація	2	1
2.2	Письмова самопрезентація (резюме та мотиваційний лист)	2	
2.3	Есе-заява на участь у програмі міжнародного академічного обміну	2	
2.4	Розвиток креативності: обговорення TED промови К.Робінсона	2	
2.5	Професійний шлях: обговорення напутньої промови С. Джобса	2	
2.6	Індивідуальні / групові презентації за темою та їхнє оцінювання рецензентами-одногрупниками	2	2
	Разом за Тематичний блок 1	24	7
	Тест з контекстного використання базової лексики та з домашнього читання (Е. О'Neil "Long Day's Journey into the Night" (Тема 1.7. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I)).	0.5	
	Тест на контекстне використання базової лексики Теми 1		0.5
Тематичний блок 2			
1.1	Ознайомлення з персоналією автора та культурно-історичними підвалинами створення оповідання «The Escape».	2	2
1.2	Читання та вибіркового переклад тексту «The Escape» С. Моема (Тема 2.1. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I))		
1.3	Виконання вправ на закріплення контекстуального використання фразеологічних зворотів та граматичних структур (Тема 2.2. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I)).	2	
1.4	Інтерпретація тексту: тема, ідейна спрямованість, назва, сюжет, автор, оповідні типи (Тема 2.4. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I))	2	
1.5	Ознайомлення із базовою лексикою розділу (Тема 2.5. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I))	2	
1.6	Виконання вправ на користування базовою лексикою (Тема 2.6. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I))	2	2
2.1	Загальний план обговорення теми «Цінності». Визначення цінностей та їхня типологія	2	1

2.2	Громадські цінності. Етичні цінності	2	
2.3	Американські, британські та українські національні цінності	2	
2.4	Стереотипи та упередження	2	
2.5	Моральний стан сучасного суспільства	2	
2.6	Індивідуальні / групові презентації за темою та їхнє оцінювання рецензентами-одногрупниками.	2	2
	Разом за Тематичний блок 2	24	7
	Разом за семестр 1	48	14
	Тест з контекстного використання базової лексики та з домашнього читання (L. Hellmann "The Autumn Garden" (Тема 2.7. Аналіз художнього тексту-5 (ч. I))).	0.5	
	Тест з контекстного використання базової лексики Теми 2		0.5

5. Завдання для самостійної роботи

№ Теми	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин денна	Кількість годин заочна
Тема 1	Виконання вправ на контекстне вживання лексики теми		19
	Домашнє читання: E. O'Neil "Long Day's Journey into the Night" та виконання вправ для аналізу тексту та вивчення лексики	10	
	Написання есе-заяви для участі у програмі міжнародного академічного обміну; ознайомлення з рекомендаціями з підготовки доповіді та підготовка індивідуальних доповідей за проблематикою, що вивчається; аудіювання промов К. Робінсона та С. Джобса	11	19
Тема 2	Виконання вправ на контекстне вживання лексики теми		19
	Домашнє читання: L. Hellmann "The Autumn Garden" та виконання вправ для аналізу тексту та вивчення лексики	10	
	Опрацювання інтернет-джерел та підготовка індивідуальних доповідей за проблематикою, що вивчається; словникова робота з номінаціями цінностей	11	19
	Разом за семестр 1	42	76

6. Індивідуальні завдання

Не передбачено робочим навчальним планом

7. Методи навчання

I. Ініціальні (викладач – студент):

1. Словесно-аудіальні (розповідь, бесіда), у тому числі – інтерактивні (опитування, дискусія, обговорювання, оцінювання), скаффолдінг
2. Наочно-візуальні (демонстрація схем, діаграм, таблиць, прикладів мовних структур, тощо), у тому числі – мультимедійні (мультимедійні презентації).

II. Респонсивні (студент – викладач):

1. Теоретичні: робота з першоджерелами, підручниками, інтернет-матеріалами, пошук необхідної інформації.
2. Практичні: виконання практичних завдань за матеріалами курсу.

8. Методи контролю

Поточні

1. Методи усного контролю:

- перевірка навичок спонтанного усного мовлення здійснюється шляхом виконання двох типів завдань у межах тем усної практики:
- безперервний монолог – 2 хвилини (не менш за 1,5 хв. у відповідь на основний стимул
+ 0,5 хв. у відповідь на додатковий стимул (якщо студент зазнає труднощів із формуванням та висловленням думки на основний стимул). Стимулом є питання особистого характеру, відповідь на яке передбачає висловлення власного ставлення, розповідь про власний досвід, плани на майбутнє, коментар чи зауваження щодо певного аспекту теми, що вивчається.
- проблемне питання (2 хв.) – висловлення власної позиції, підтримка чи заперечення думок як реакція на питання екзаменатора. Питання має бути дискусійним, може бути як абстрактного, так і конкретного характеру.

2. Методи письмового контролю: есе, тест, тематична контрольна робота (завдання на перефразування та заповнення пропусків).

3. Метод самоконтролю.

9. Схема нарахування балів

Поточний контроль та самостійна робота		Разом	Залік/ Іспит	Сума
Тема 1	Тема 2	60	40	100
30	30			

Загальні критерії оцінювання

Оцінювання складається з двох компонентів:

- робота в семестрі (60 балів)
- залік/іспит (40 балів).

Робота в семестрі

Робота в семестрі

За тему студенту нараховується максимальна оцінка 30 балів, тож за дві теми $30 \cdot 2 = 60$ балів (макс.)

P1	P2	P3	P4	P5	P6
Тест на патерни та фрази	Літературно-стиліст	Домашнє читання	Поточні оцінки за відповіді та презентації за	Тестова робота з аналітичного	Тестова робота з усної практики

(макс. 5 балів)	ичний аналіз тексту* (макс.5 балів)	(самостійна робота)** (макс. 5 балів)	темою**** + самостійна робота)*** (макс. 5 балів)	читання (gar-filling) за вокабуляром теми (макс. 5 балів)	(коротка відповідь та співбесіда) (макс. 5 балів)
-----------------	--	--	--	--	--

За результатом роботи в семестрі вираховується середній бал за різні типи робіт з аналітичного читання (АЧС: P1-3) та додається до середнього балу за поточні відповіді з усної практики (P4) та тестові роботи за темою (P5-6). Середня оцінка множиться на 3.

Формула:

$$АЧС = ((P1+P2+P3)/3)$$

$$((АЧС+ P4+P5+P6)/4)*6$$

****Перевірка самостійної роботи з домашнього читання** полягає у написанні тестового завдання, яке складається з 1) питань до вокабуляру (надання контекстних еквівалентів українських виразів) та 2) аналізу персонажів за запропонованими критеріями

*****Перевірка самостійної роботи з усної практики** полягає у врахуванні ступеня володіння активною лексикою та фактичним матеріалом в усній доповіді за критеріями, означеними у відповідному розділі «Критерії оцінювання усної доповіді».

Критерії оцінювання та бали за виконання поточних завдань

*Критерії оцінювання літературно-стилістичного аналізу

5 б. - повністю розкрито питання, надано приклади ілюстративного матеріалу за вимогами завдання, вірно вживана термінологія, вірно потрактовано літературно-стилістичні засоби, які використано в аналізованому матеріалі.

4 б. - питання достатньо повно розкрито, але приклади ілюстративного матеріалу подано в недостатньому обсязі, чи припущено нечності загалом вірно вживана термінологія, вірно потрактовано літературно-стилістичні засоби, які використано в аналізованому матеріалі з деякими неточностями

3 б. - питання розкрито частково, приклади наведено невірно чи у недостатньому обсязі, припущено помилки у визначенні літературно-стилістичних засобів, які використано в аналізованому матеріалі.

2 б. - питання не розкрито, приклади наведено невірно чи не наведено зовсім, відповідь містить загальні спостереження, невірно використана термінологія, припущено грубі помилки у визначенні літературно-стилістичних засобів, які використано в аналізованому матеріалі.

**Критерії оцінювання тесту з домашнього читання:

5б. -- надано відповіді на усі поставлені запитання, дано адекватні контекстно зумовлені еквіваленти означеної лексики; в аналізі персонажу надається його вичерпна та ілюстративно підтверджена характеристика

4б. – надано загально вірні контекстно зумовлені еквіваленти означеної лексики, але допущено 1-2 неточності; в аналізі персонажу надається його досить вичерпна та ілюстративно підтверджена характеристика, але допущено не точності у теормінології чи контексті тлумачення

3 б. – допущено більше 3 помилок у контекстно зумовлених еквівалентах означеної лексики; характеристика персонажу містить загальні спостереження без підтримки ілюстративним матеріалом;

2 б. – у роботі відсутня 1-а чи 2-а частина відповіді; надані словникові, а не контекстні еквіваленти лексики; характеристика персонажу не відповідає змісту твору.

******Критерії оцінювання усних відповідей:**

ЗМІСТ: студент надає розгорнуту відповідь на стимул; у разі відхилення від суті питання, що поставлено студентові, екзаменатор повертає студента до поставленого йому питання.

ВІЛЬНІСТЬ МОВЛЕННЯ: студент вільно та спонтанно висловлює власну думку та практично не зазнає з цим проблем. Порушення природного потоку мовлення припускається лише за умов обговорення концептуально складних питань;

ІНТЕРАКЦІЯ: студент здатний обрати доречну дискурсивну стратегію та функції для того, щоб висловити власну думку, дотримуючись суті, та одночасно чітко означити власне ставлення до думок інших;

ЛЕКСИЧНИЙ ТА СИНТАКСИЧНИЙ ДІАПАЗОН: студент обирає найбільш адекватні та різноманітні мовні засоби відповідного стилю для чіткого висловлення власної думки у широкому діапазоні загальних, академічних, професійних чи особистих тем та не зазнає з цим труднощів;

ГРАМОТНІСТЬ: студент дотримується правил граматики та правильно вживає лексику; помилки є поодинокими, не грубого характеру та загалом можуть виправлятися ним самим, якщо припускаються;

ФОНЕТИЧНА КОРЕКТНІСТЬ: правильне вимовляння всіх слів; студент вміє змінювати інтонацію та ставити вірний смисловий наголос у реченні для передачі тонких відтінків значення

Рубрики оцінювання усної презентації (3-3,5 хв.)

Бал	Зміст	Організація змісту	Наочність (РР презентація, роздатковий матеріал тощо)	Лексика, граматика та фонетика	Темп мовлення	Взаємодія з аудиторією

5 б.	Відповідає темі, надає повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не деталях	Адекватна змісту, чітка та зрозуміла; відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, у повній відповідності до змісту презентації	Широкий діапазон лексики та граматичних структур, відмінна фонетика, можливі окремі незначні помилки	150-160 слів на хвилину	Легка та природна, змістовна відповідь на запитання; добрий зоровий контакт
4 б.	Відповідає темі, надає достатньо повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не на деталях	Адекватна змісту, але не завжди чітка; відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, але в окремих випадках не скоординований з презентацією	Достатній діапазон лексики та граматичних структур, добра фонетика; наявні лексичні, граматичні, фонетичні помилки, які не перешкоджають сприйняттю змісту	120-140 слів на хвилину	Окремі труднощі під час відповіді на запитання; недостатній зоровий контакт
3 б.	У цілому відповідає темі, надає адекватне висвітлення проблеми, але сконцентрований не на деталях	У цілому зрозуміла, але не чітка, не повністю відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, але з презентацією не скоординований	Вузький діапазон лексики та граматичних структур, у цілому адекватна фонетика, помилки іноді перешкоджають сприйняттю змісту	90-110 слів на хвилину	Труднощі під час відповіді на запитання; недостатній зоровий контакт

2 б.	Не відповідає темі та /або надає фрагментарне висвітлення проблеми, сконцентрований на деталях	Важко зрозуміла; не відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, але замалий за змістом і не відображає змісту презентації	Обмежений діапазон лексики та граматичних структур, погана фонетика, помилки перешкоджають сприйняттю змісту	60-80 слів на хвилину	На запитання надається неадекватна відповідь; зоровий контакт відсутній
1 б.	Відсутній	Відсутня	Відсутній	Численні помилки перешкоджають сприйняттю змісту	менш за 50 слів на хвилину	На запитання відповіді не надається

Критерії оцінювання письмових відповідей

Тест на заповнення пропусків та переформулювання

складається із 20 питань, за кожне студент отримує 1 бал. Час виконання – 20 хв.

Параметри оцінювання тематичних контрольних робіт

Оцінка за тематичну контрольну роботу складається із оцінки за усну відповідь чи есе за темою усної практики та тест за темами аналітичного читання

Есе (обсяг 300 слів) – у надрукованій формі

5 б. – тему повністю розкрито, дотримано усіх вимог до структури аргументативного описового / оповідного есе, широкий діапазон тематичної лексики та граматичних структур, припущено не більше 3 граматичних/лексичних помилок, оформлення цілком відповідає вимогам (наявність заголовку, берегів, 14 кегль Times New Roman, міжрядковий інтервал 1,5, обсяг не перевищує і не переменшує 10%).

4 б. – тему практично розкрито, є деякі огріхи у послідовності будування аргументації, адекватний діапазон тематичної лексики та граматичних структур, припущено 5-6 граматичних/лексичних помилок, оформлення відповідає вимогам за виключенням окремих моментів.

3 б. – тему в основному розкрито, є значні огріхи у послідовності будування аргументації, вузький діапазон тематичної лексики та граматичних структур, припущено 7-8 граматичних/лексичних помилок, оформлення не відповідає вимогам за низкою параметрів.

2 б. – тему зазначено, але не розкрито, аргументація відсутня, вузький діапазон тематичної лексики та граматичних структур, припущено 9-11 граматичних/лексичних помилок, оформлення не відповідає вимогам.

1 б. – есе не на задану тему, аргументація відсутня, вузький діапазон тематичної лексики та граматичних структур, припущено більше 12 граматичних/лексичних помилок, оформлення не відповідає вимогам.

0 б – недостатньо для оцінювання

Іспит (40 б.) проводиться у письмовій формі у вигляді лексичного тесту за темами аналітичного читання та усної відповіді за темою усної практики

Загальні критерії оцінювання

Оцінювання складається з двох компонентів:

- (1) робота в семестрі (60 балів)
- (2) іспит (40 балів).

Мінімальна кількість балів протягом семестру для допущення до заліку – 30 б.

У разі необґрунтованого пропуску занять студент отримує 0 балів за кожне з них, що враховується при підрахунку середнього поточного балу.

У випадку наявності неформальної освіти, отриманої на платформах www.coursera.org/ та www.prometheus.org.ua, студенту може бути зарахована отримані у межах неформальної освіти кількість бали за окремі теми чи розділи як частини освітнього компоненту «Іноземна мова II (англійська)» після успішного проходження відповідних курсів та надання відповідного документа (сертифікат, свідоцтво, тощо), якщо вони засвідчують досягнення результатів навчання, співвідносних із цілями курсу. Зарахування результатів неформальної освіти здійснюється відповідно до Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, в Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна. Рішення ухвалюється комісією факультету на підставі поданого пакета документів від здобувача освіти.

Шкала оцінювання за роботу у семестрі

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для іспиту	для заліку
90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

10. Рекомендована література

Основна література

1. Бондаренко Є.В. Аналіз художнього тексту-5 (I) і (II): навчально-методичний посібник з мультимедійним забезпеченням для курсу практичної англійської мови (аспект «Аналітичне читання») / Бондаренко Є.В. Х.: Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, 2016. 1,63 Гб і 583 Мб.
2. Бондаренко Є.В. Читаємо п'єси : Посібник з домашнього читання для студентів рівню С2. Ч.1 та 2. Харків: Вид. група «Основа», 2008. 109 і 160 с.
3. Морозова О.І. Методичні вказівки з інтерпретації художнього тексту для студентів IV та V курсів кафедри англійської філології факультету іноземних мов / О.І. Морозова. Харків: ХНУ, 2010. 40 с.
4. Морозова О.І. Вища освіта, цінності, ЗМІ: фундаментальний трикутник сучасного суспільства. Харків: Вид-во ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2010 р. 144 с.
5. Capel A. Objective Proficiency / Annette Capel, Wendy Sharp. [2nd ed.]. CUP, 2013. p. [SB].
6. Gude K. Proficiency Masterclass / Kathy Gude, Roger House, Michael Duckworth. OUP, 2002.

Допоміжна література

1. Baade K., Holloway Ch., Scrivener J., Turner R. Business Result (Advanced): Student's Book. Oxford: OUP, 2009. 167 p.
2. Hamer J., Ellsworth S. The Listening File. L: Longman, 1989. 93 p.
3. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford : Oxford University Press, 2002. 807 p.

11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. British National Corpus [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://corpus.byu.edu/bnc/>; <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
2. Cambridge Dictionary Online [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://dictionary.cambridge.org/>
3. Encyclopaedia Britannica De Lux. Electronic Version [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.encyclopedia-center.com/encyclopedia-britannica—2007.html>
4. Longman English Dictionary Online [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.longmandictionariesonline.com/>
5. Macmillan Dictionary [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.macmillandictionary.com/>
6. Merriam-Webster Dictionary [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.merriam-webster.com/thesaurus/time>
7. Oxford Advanced Learner's Dictionary Online [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.oxfordadvancedlearnersdictionary.com/>
8. SnappyWords [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.snappywords.com>
9. Thesaurus of English. Visual Thesaurus [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.thesaurus.com>

10. Coursera: Grammar and Punctuation. [Электронный ресурс]. Режим доступа : [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.coursera.org/learn/grammar-punctuation?recoOrder=12&utm_medium=email&utm_source=recommendations&utm_campaign=recommen